

Psa

Chapter 44

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְעוּ בְּאָזְנוֹנוּ וְאֱלֹהִים מִשְׁכִּיל: קָרָח לְבָנָיו לְמִנְצֵחַ
nos-pères entendre dans-oreille Dieu de-maskil Koré à-fils-de à-au-chef-de-musique
[H0001](#) [H8085](#) [H0241](#) [H0430](#) [H4905](#) [H7141](#) [H5329](#)
קָדָם: כִּימֵי בְּיָמֵיהֶם פְּעֻלָּתָּהּ פְּעַל לָנוּ סִפְרוּ-
ancien aux-jours dans-jour faire œuvre à-(*) raconter
[H3117](#) [H3117](#) [H6466](#) [H6467](#)

*Au chef de musique. Des fils de Coré. Instruction.

2
וְתִשְׁלַחַם: לְאֻמִּים תַּרַע וְתִשְׁעַם הוֹרֶשֶׁתָּ גּוֹיִם יָדְךָ וְאַתָּה
et-envoyer peuples faire-le-mal et-planter le-posséder nations ta-main tu
[H7971](#) [H3816](#) [H5193](#) [H3423](#) [H3027](#)

Ô Dieu ! nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté l'œuvre que tu as opérée dans leurs jours, aux jours d'autrefois.

3
כִּי לָמוּ הוֹשִׁיעָה לֹא- וּזְרוּעַם אֶרֶץ יָרְשׁוּ בְּחַרְבָּם לֹא כִי
car à-(*) le-sauver ne...pas et-bras terre posséder dans-épée ne...pas car
[H3467](#) [H3808](#) [H2220](#) [H0776](#) [H3423](#) [H2719](#) [H3808](#)
רָצִיתָם: כִּי פָנֶיךָ וְאוֹר וּזְרוּעַךְ יְמִינְךָ
agréer car ta-face et-lumière et-bras ta-droite
[H7521](#) [H6440](#) [H0216](#) [H2220](#) [H3225](#)

Tu as, par ta main, dépossédé les nations, et tu as planté nos pères ; tu as affligé les peuples et tu les as chassés.

4
יַעֲקֹב: יְשׁוּעוֹת צִוָּה אֱלֹהִים מַלְכִי הוּא וְאַתָּה
Jacob salut ordonner Dieu rois-de il tu
[H3290](#) [H3444](#) [H6680](#) [H0430](#) [H4428](#) [H1931](#)

Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont possédé le pays, et ce n'est pas leur bras qui les a sauvés ; car c'est ta droite et ton bras et la lumière de ta face, parce que tu avais pris ton plaisir en eux.

5
קָמִינוּ: נָבוֹס בְּשִׁמְךָ נִגַּח צָרֵינוּ בְּךָ
se-lever piétiner dans-ton-nom heurter adversaire (*)
[H0947](#) [H8034](#) [H5055](#)

C'est toi qui es mon roi, ô Dieu ! Commande le salut pour Jacob.

6
תוֹשִׁיעֵנִי: לֹא וְחַרְבִּי אֶבְטָח בְּקִשְׁתִּי לֹא כִי
sauver ne...pas et-épée se-confier dans-arc ne...pas car
[H3467](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0982](#) [H7198](#) [H3808](#)

Avec toi, nous frapperons nos adversaires ; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

7
הַבִּישׁוֹת: וּמִשְׁנְאֵינוּ מִצָּרֵינוּ הוֹשַׁעְתָּנוּ כִּי
le-avoir-honte et-de-haïr de-adversaire le-sauver car
[H0954](#) [H8130](#) [H3467](#)

Car ce n'est pas en mon arc que je me confie, et mon épée ne me sauvera point ;

8	בְּאֱלֹהִים	הִלְלֵנוּ	כָּל־	הַיּוֹם	וְשִׁמְךָ	לְעוֹלָם	נוֹדָה	סֵלָה:
	dans-Dieu	le-louer	tout	le-jour	et-ton-nom	pour-toujours	célébrer	Sélah
	H0430		H3605	H3117	H8034	H5769	H3034	H5542

Car tu nous as sauvés de nos adversaires, et tu rends confus ceux qui nous haïssent.

9	אִף־	זָנַחְתָּ	וְתַכְלִימֵנוּ	וְלֹא־	תֵּצֵא	בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:	[בְּצַבָּאוֹתֵינוּ]
	aussi	rejeter	et-faire-honte	et-ne...pas	sortir		
	H0637		H3637	H3808	H3318		

En Dieu nous nous glorifions tout le jour, et nous célébrerons ton nom à toujours. Sélah.

10	תָּשִׁיבֵנוּ	אֲחֹרֶ	מִנִּי־	צָר	וּמִשְׁנְאֵינוּ	נִסּוּ	לָמוֹ:
	retourner	en-arrière	de-de	adversaire	et-de-haïr	piller	à-(*)
	H7725	H0268			H8130	H8154	

Mais tu nous as rejetés et rendus confus, et tu ne sors plus avec nos armées ;

11	תִּתֵּנּוּ	כְּצֹאן	מֵאֲכָל	וּבְנוֹתָם	זֵרִיתָנוּ:
	donner	comme-brebis	de-manger	[et-elles]	vanner
	H5414	H6629	H3978		H2219

Tu nous as fait retourner en arrière devant l'adversaire, et ceux qui nous haïssent ont pillé pour eux-mêmes ;

12	תִּמְכֹּר־	עַמְּךָ	בְּלֹא־	הוֹן	וְלֹא־	רַבִּיתָ	בְּמַחֲרִיהֶם:
	vendre	ton-peuple	dans-ne...pas	le-richesse	et-ne...pas	multiplier	dans-prix
	H4376		H3808	H1952	H3808		H4242

Tu nous as livrés comme des brebis [destinées] à être mangées, et tu nous as dispersés parmi les nations ;

13	תְּשִׁימֵנוּ	חֲרָפָה	לְשַׁכְנֵינוּ	לְעַג	וְלִקְלָס	לְסָבִיבוֹתֵינוּ:
	placer	opprobre	à-nos-voisins	à-moquerie	et-dérision	à-tout-autour
	H2781		H7934	H3933	H7047	H5439

Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu ne t'es pas agrandi par leur prix ;

14	תְּשִׁימֵנוּ	מִשָּׁל	בְּנוֹתָם	מִנּוֹד־	רֹאשׁ	כָּל־	אֲמִים:
	placer	de-proverbe	dans-nations	de-signe-de-tête	tête	ne...pas	nation
	H4912			H4493		H3816	H3816

Tu nous as mis en opprobre chez nos voisins, en risée et en raillerie auprès de nos alentours ;

15	כָּל־	הַיּוֹם	כְּלִמְתִּי	נִגְדִי	וּבִשְׁתִּי	פָּנֵי	כְּסֻתִּי:
	tout	le-jour	comme-honte	devant-moi	et-dans-honte	face-de	comme-couvrir
	H3605	H3117	H3639	H5048	H1322	H6440	H3680

Tu nous as mis comme proverbe parmi les nations, comme hochement de tête parmi les peuples.

16	מִקוֹל	מְחַרְף־	וּמִגְדִּיר־	מִפְּנֵי	אֹיֵב	וּמִתְנַקֵּם:
	de-voix	de-insulter	et-de-blasphémer	de-devant	ennemi	et-de-venger
			H1442	H6440	H0341	H5358

Tout le jour ma confusion est devant moi, et la honte de ma face m'a couvert,

17	כָּל־	זֹאת	בְּאֵתָנוּ	וְלֹא־	שָׁכַחְנוּךָ	וְלֹא־	שָׁקְרָנוּ	בְּכִרְיָתְךָ:
	tout	celle-ci	dans-venir	et-ne...pas	oublier	et-ne...pas	mentir	dans-alliance
	H3605	H2063	H0935	H3808	H7911	H3808	H8266	H1285

À cause de la voix de celui qui outrage et qui injurie, à cause de l'ennemi et du vengeur.

18	לֹא־	נָסוּג	אֲחֹרֶ	לְבָנוּ	וְתַט	אֲשָׁרֵינוּ	מִנִּי	אֲרֻחָךָ:
	ne...pas	reculer	en-arrière	à-son-fils	et-étendre	marche	de-de	sentier
	H3808	H5472	H0268		H5186			H0734

Tout cela nous est arrivé, et nous ne t'avons pas oublié, et nous n'avons pas été infidèles à ton alliance.

כי דכיתנו במקום תגים ותכס עלינו בצלמות: 19
car écraser dans-lieu monstre-marin et-couvrir sur dans-ombre-de-mort
[H1794](#) [H4725](#) [H3680](#) [H6757](#)

Notre cœur ne s'est pas retiré en arrière, et nos pas n'ont point dévié de ton sentier ;

אם שכחנו שם אלהינו ונפרש כפינו לאל זר: 20
si oublier nom notre-Dieu et-étendre comme-paume à-vers être-étranger
[H7911](#) [H8034](#) [H0430](#) [H6566](#) [H3709](#) [H0410](#)

Quoique tu nous aies écrasés dans le lieu des chacals, et que tu nous aies couverts de l'ombre de la mort.

הלא אלהים יחקר זאת כי הוא ידע תעלמות לב: 21
n'est-ce-pas Dieu sonder celle-ci car il connaît secret cœur
[H3808](#) [H0430](#) [H2713](#) [H2063](#) [H1931](#) [H3045](#) [H8587](#)

Si nous avons oublié le nom de notre Dieu, et étendu nos mains vers un dieu étranger,

כי עליך הרגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה: 22
car sur le-tuer tout le-jour penser comme-brebis abattage
[H2026](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2803](#) [H6629](#) [H2878](#)

Dieu ne s'en enquerrait-il pas ? car lui connaît les secrets du cœur.

ועורה לעמה ותישן אדני הקיצה אל תזנה לנצח: 23
éveiller à-quoi dormir Seigneur le-s'éveiller vers rejeter pour-toujours
[H5782](#) [H4100](#) [H3462](#) [H0136](#) [H6974](#) [H0408](#) [H5331](#)

Mais, à cause de toi, nous sommes mis à mort tous les jours, nous sommes estimés comme des brebis de tuerie.

למה לעמה פניה תסתיר תשכח ענינו ולחצנו: 24
à-quoi ta-face cacher oublier affliction et-à-oppression
[H4100](#) [H6440](#) [H5641](#) [H7911](#) [H6040](#) [H3906](#)

Éveille-toi ! Pourquoi dors-tu, Seigneur ? Réveille-toi ; ne nous rejette pas pour toujours.

כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו: 25
car s'affaisser à-poussière âme s'attacher à-la-terre dans-ventre
[H7743](#) [H6083](#) [H5315](#) [H1692](#) [H0776](#) [H0990](#)

Pourquoi caches-tu ta face, [et] oublies-tu notre affliction et notre oppression ?

קומה עזרתה לנו ופדנו למען חסדך: 26
lève-toi au-secours à-*) et-racheter afin-que ta-bonté
[H5833](#) [H6299](#) [H4616](#)

Car notre âme est courbée jusque dans la poussière, notre ventre est attaché à la terre.